

Entrada Libre

**La tradición pictórica nativa
en la colección Aubin-Goupil de
documentos etnográficos
mesoamericanos en la Bibliothèque
Nationale de France.
Reproducciones y estudios mayores**

Henry B. Nicholson

El nombre de Henry B. Nicholson (1925-2007) está asociado al campus de Los Angeles de la Universidad de California, al que se incorporó como docente en 1956 y del que obtuvo en 1991 el título de Profesor Emérito de Antropología. Ahí está el archivo que formó a lo largo de años dedicados al estudio del panteón azteca, de la zona central de México y de sus diversas fuentes. La pasión de Nicholson por estas fuentes, y en particular por las fuentes escritas indígenas, lo llevó a prodigarse tanto en el aula como en numerosos ensayos y aportaciones de muy diversa índole, los cuales permanecen dispersos en incontables publicaciones periódicas especializadas. (Véase Guilhem Olivier, “Henry B. Nicholson (1925-2007)”, *Journal de la Société des Américanistes*.) Nicholson necesitó años para animarse a dar a la imprenta su tesis doctoral, la cual apareció en 2001 bajo el título: “Topiltzin Quetzalcoatl: The Once and Future Lord of the Toltecs” (Boulder, University Press of Colorado). Este ensayo apareció originalmente en el *Journal de la Société des Américanistes* (1998). Nota y traducción de Antonio Saborit.

Introducción

LA TRADICIÓN común en el área mesoamericana fue única en el Nuevo Mundo pre-europeo, en cuanto a la manera en que desarrolló sistemas de escritura picto/logo/silábicos. Esto ya estaba presente en el periodo preclásico, mucho antes del inicio de la era cristiana, floreció durante el Clásico y el Posclásico y se le seguía usando activamente en buena parte de Mesoamérica en el tiempo de la Conquista. Entonces existían dos sistemas diferenciados, el de las Tierras Bajas mayas, y otro, que cubría un área más amplia, al que se ha designado Mixteca-Puebla, de la tradición estilística / iconográfica, definida en términos más amplios, en el que se expresaba. El primero se desarrolló más hacia el foneticismo genuino, el segundo se conservó esencialmente pictográfico y simbólico, con algunos elementos fonéticos en los signos de nombre y lugar.

Aunque los “textos” en estos dos sistemas, sobre todo el primero, se tallaban en piedra y se pintaban en muros y vasijas de cerámica, se les registró con más frecuencia en tiras plegadas (biombos) o desplegadas (*tiras*) de papel vellum o de amate, y en pliegos amplios, en lienzos de tela de algodón, en vellum o en amate (Nicholson 1962; Glass 1975b). Tal vez llegara a haber miles de estos documentos en papel y piel en Mesoamérica en el tiempo de la Conquista: dedicados al registro de la historia, la genealogía, a tópicos religiosos, rituales, adivinatorios y calendáricos, códigos jurídicos, registro de tributos, censos y catastros, planos comunitarios y mapas regionales y planos de casas y propiedades. Sólo sobrevive un puñado. Los misioneros destruyeron sistemáticamente los de contenido religioso, ritual, adivinatorio, y casi todos los demás se perdieron debido al descuido y al proceso inexorable de desintegración a lo largo del tiempo.

Los españoles, sobre todo los eclesiásticos, que se interesaron en los pueblos nativos y escribieron sobre ellos, sólo describieron en términos generales las técnicas de escritura empleadas por ellos. En el caso del sistema de las Tierras Bajas mayas, de cuya área apenas sobrevive un pequeño puñado de escritos, estos recuentos fueron inadecuados para permitir un entendimiento satisfactorio hasta de la naturaleza básica del sistema —el cual sólo se ha logrado debido a los empeños de estudiosos modernos (Coe 1992)—. Una mejor comprensión del sistema Mixteca-Puebla lo facilitó su persistencia como una técnica de comunicación gráfica en funciones hasta bien avanzado el periodo colonial, así como también por la sobrevivencia de un amplio número de

Para el siglo XVII se habían dispersado por toda la América Media, con unos cuantos ejemplos en Europa. Rastrear y reunir estos materiales dispersos fue una tarea desafiante.

imágenes posteriores a la Conquista, anotadas con frecuencia en español y/o en las lenguas nativas.

Coleccionistas / cronistas pioneros

Crucial para comprender y descifrar los sistemas de escritura mesoamericanos fue coleccionar y preservar el limitado número de gráficos en la tradición nativa que habían sobrevivido a la Conquista. Para el siglo XVII se habían dispersado por toda la América Media, con unos cuantos ejemplos en Europa. Rastrear y reunir estos materiales dispersos fue una tarea desafiante. Tres de los cronistas tempranos que reunieron y emplearon fuentes pictóricas y textuales que eran relevantes para sus investigaciones en la etnohistoria del centro de México fueron: el analista nativo chalca, Domingo de San Antón Muñón Chimalpáhin Cuauhtlehuanitzin; Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, cronista mestizo que se centró en Acolhuacan, y el franciscano español fray Juan de Torquemada, el cual, empleando muchas fuentes tempranas, publicó la historia más amplia de los pueblos nativos del centro de México que se conociera para entonces (1615). Varios de los manuscritos gráficos que reunió Alva Ixtlilxóchitl pasaron a manos del sabio mexicano del siglo XVII, Carlos de Sigüenza y Góngora. Cuando el aristócrata milanés Lorenzo Boturini Benaducci inició su trascendental proyecto coleccionista en Nueva España entre 1736 y 1743, logró adquirir algunos de los ítems más valiosos provenientes de las colecciones de Alva Ixtlilxóchitl / Sigüenza y Góngora.

Muchas veces se ha contado la historia de Boturini, sus tribulaciones tras su encarcelamiento por las autoridades virreinales y la confiscación de su inmensa colección, que incluía muchos gráficos importantes en la tradición nativa (Chavero 1886; Torre Revello 1933). Tras la partida de Boturini de la Nueva España, a ciertos estudiosos que con él compartían el interés en el pasado prehispánico se les dio acceso a su colección confiscada, entre ellos Mariano Veytia, Antonio León y Gama, y José Pichardo. León y Gama, quien copiara muchos ítems en la colección, les dio buen uso en sus investigaciones arqueológicas, sobre todo en su estudio clásico (1792, 1832) sobre la “Piedra Calendárica” y otras esculturas en piedra prehispánicas que se desenterraron en la capital mexicana. Si bien Pichardo llevó a cabo también serias pesquisas etnohistóricas, jamás dio a la imprenta nada significativo en este campo. Sin embargo, él copió también muchos de los ítems más significativos en la colección Boturini —y fue de la mayor ayuda para Alexander von Humboldt cuando este último

estuvo en México en 1803, al proveer al “descubridor científico del Nuevo Mundo” de numerosa información útil relativa a la tradición cultural indígena—. Humboldt, asimismo, adquirió, por vía de los herederos de León y Gama, muerto en 1802, varios gráficos que estaban originalmente en la colección Boturini, las cuales donó a la Biblioteca Real en Berlín.

De importancia especial para este artículo fue el siguiente desarrollo importante en la saga de la colección Boturini: la adquisición de muchos de los gráficos en la tradición nativa de parte de Joseph Marius Alexis Aubin durante su residencia en México entre 1830 y 1840. La carrera de Aubin se ha contado muchas veces también (Boban 1891, I, pp. 23-30; Réville 1898). Con una buena formación en ciencias y matemáticas, Aubin tuvo varios cargos académicos en París y en otras partes hasta que partió hacia México en 1830, según su propia relación, comisionado por funcionarios del gobierno para realizar varias observaciones astronómicas. Deshecho por la pérdida de su instrumental, Aubin reasumió su carrera pedagógica, primero como tutor de los miembros de la familia de un prominente general mexicano y luego al establecer una escuela franco-mexicana en la Ciudad de México. Desarrolló un interés profundo en el pasado de México, estudió náhuatl e inició un programa de investigación seria al respecto. En el momento en el que Aubin partió de México, en 1840, ya se había hecho de un importante número de documentos de la colección Boturini, incluidas muchas de las copias realizadas por León y Gama y por Pichardo. Volvió a residir en París y se dedicó, gracias a sus ingresos privados, al estudio de su colección, concentrándose en los gráficos.

En 1849, empleando ítems en su colección, sobre todo el *Codex Vergara* y los mapas *Quinatzin* y *Tlotzin*, publicó su *Memoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains* (Aubin 1849), un importante estudio del sistema de escritura en uso en el centro de México en el siglo XVI. Por este tiempo, o bien después, arregló que Jules Desportes del Institut Impérial des Sourds-Muets, en París, realizara litografías de siete de sus gráficos: los mapas *Quinatzin*, *Tlotzin* y *Tepechpan*, el *Codex Aubin*, el *Codex Ixtlilxóchitl*, la *Historia Tolteca-Chichimeca* y el *Tonalámatl Aubin*. Un estudioso destacado del pasado de su país, José Fernando Ramírez, estando en Francia entre 1855 y 1856, consiguió ejemplares de estas litografías —y con el tiempo consiguieron otros ejemplares de diversas personas e instituciones.

Sin embargo, aunque en 1857 Aubin participó en la creación de la *Société Americaine de France* en París, en los años



Tras la muerte de Eugène Goupil, en 1895, tres años después su viuda donó toda la colección a la Bibliothèque nationale (París).

subsiguientes no publicó nada de valor, si bien partes de la *Mémoire* se reimprimieron en las publicaciones de la Société y se reimprimió en su totalidad en una publicación fechada en 1885 de la *Mission Scientifique au Mexique et dans l'Amérique Centrale*, editada por Ernest Hamy. En 1889, ya mayor y mal de salud, le vendió toda su colección a un parisino adinerado nacido en México, Eugène Goupil. Este último comisionó al comerciante y coleccionista que había residido un tiempo en México y que se había hecho de un conocimiento amplio sobre el México prehispánico y colonial, Eugène Boban, la preparación de un catálogo detallado de la colección Aubin-Goupil. Se publicó en 1891, en dos tiempos y con un atlas de 80 láminas fotográficas ilustrando 27 gráficos de la tradición nativa en la colección, muchos de ellos por primera vez.

Tras la muerte de Eugène Goupil, en 1895, tres años después su viuda donó toda la colección a la Bibliothèque nationale (París).¹ Un año después, en 1899, Henri Omont, conservando los números usados en el catálogo Boban de 1891, publicó un catálogo amplio de toda la colección tal y como estaba entonces, más los ítems mesoamericanos en la *annancien collection* de la Bibliothèque nationale, con la que se constituyó el *fonds mexicain*.

La colección de gráficos Aubin-Goupil en la *Bibliothèque nationale de France*: publicaciones y estudios relevantes

Como ya se mencionó, Aubin arregló la publicación, ca. 1849-1851, y tal vez después, de siete de los gráficos en su colección. Las litografías de los mapas *Quintazin* y *Plotzin* también se publicaron en la reedición que hizo Hamy en 1885 de la *Mémoire* de Aubin, y, en 1886, con las traducciones al español de los comentarios de Aubin a estos dos gráficos acolhuaque, en el tercer tomo de los *Anales del Museo Nacional de México* —más la litografía de la *Tira de Tepechpan*—. La litografía del *Mapa Plotzin* se reimprimió también con la reedición de buena parte de la *Mémoire* de Aubin en los tomos 3 a 5 de la *Revue Orientale et Américaine* (1859-1861) y con la reedición del comentario de Aubin a este gráfico en la 2ª serie, tomo I, de los *Archives de la Société Américaine de France* (1875).

Como ya se señaló, se publicaron, en su totalidad o en parte, fotorreproducciones de veintisiete de los gráficos en la co-

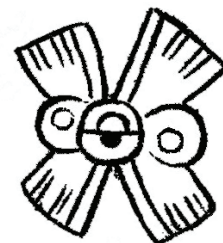
¹ Véase el artículo de Monique Cohen en este número. [N. del E. En las cuatro primeras notas al pie de esta traducción, Henry B. Nicholson se refiere a artículos publicados en el *Journal de la Société des Américanistes* (1998).]

lección en el catálogo de 1891 de Boban, junto con las descripciones y los análisis. Los más importantes de los anteriores fueron: el *Codex Xólotl* (mex. 1-10); *Mapa Quinatzin* (mex. 11-12); *Tira de Tepechpan* (4 secciones; mex. 15-17); *Tonalamatl Aubin* (pp. 3, 20; mex. 18-19); *Fonds mexicain 20* (Manuscrito Aubin n° 20) y la copia de León y Gama, *Codex Mexicanus* (4 tiras; mex. 23-24); *Codex Vergara* (3 p.; mex. 31-39); *Histoire mexicaine, depuis 1221 jusqu'en 1594* (2 p.; mex. 40); *Codex Cozcatzin* (10 p.; mex. 41-45), *Historia Tolteca-Chichimeca* (21 p., 5 p. del ejemplar de Aubin; mex. 46-58); *Codex Azcatitlán* (10 p.; mex. 59-64); *Codex Ixtlilxóchitl*, Parte 1 (2 p.), y *Codex Ixtlilxóchitl*, Parte 2 (mex. 65-71).

De menor importancia fueron varios documentos coloniales administrativos y legislativos: *Plan topographique de Hueyapan* (mex. 25), *Amecameca: Cédula de diligencia* (mex. 26), *Huitzilopochco: Contrat de commanderie* (mex. 27), *Tributos de Tlaxincan, Tlaylotlacan, Tecpanpa, etc.* (mex. 28), *Procés entre Francisco de la Cruz Cohuatzincatl, Indio natural de Xochimilco, et Joachim Tecolotl* (mex. 29), *Reçus présentés par le Capitaine Jorge Ceron y Carbajal, Alcalde Mayor de Chalco* (mex. 30), *Codex Procès de Cuauhtitlan* (mex. 31), *Tlacotepec: Pièce du procès de Pablo Oceloti et ses fils, contre Alonzo Gonzales* (mex. 32), *Xochimilco: Plan et titre d'une propriété sise à Huexocolco* (mex. 33), *Xochimilco: Plan de plusieurs propriétés* (mex. 34), *Genealogía de los príncipes mexicanos* (mex. 72), *Confirmation des élections de Calpan* (mex. 73), y *Une émeute parmi les indigènes d'Ixtamaxtitlan* (mex. 75).

Además, se enlistaron y describieron someramente, sin ilustración, diecinueve gráficos de tipo similar. En este grupo se incluyen tres importantes historias náhuas fechadas, "*Codex Mexicanus*" (mex. 83), *Fragment de l'Histoire des anciens Mexicains* (mex. 85), y *Fragment d'une histoire du Mexique en langue nahuatl* (mex. 217), más documentos administrativos misceláneos que incluían planos topográficos (mex. 82, 84, 102, 103, 107, 112, 114, 115), tasaciones tributarias (mex. 86, 108, 113), cuadros genealógicos (mex. 104, 110, 112), y escenas legislativas (mex. 109, 111, 116).

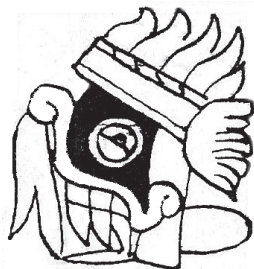
El *Mapa Tlotzin* fue uno de los gráficos importantes en la colección Aubin, el cual, como se señaló, Aubin hizo litografiar desde 1849-1851, reimprimiéndose en 1859-1861, 1875 y 1886. En 1867 alguien robó el mapa de la colección. Tras la publicación del catálogo de Boban volvió a la colección en 1894 (Boban 1899, pp. vii-viii). Por lo tanto, se incluyó en el catálogo Omont de 1899, en donde se le asignó el número 373 y se le describió someramente.



En 1893, las litografías realizadas por Desportes del *Codex Aubin* —las cuales también habían sido extraídas de la colección Aubin y se vendieron al British Museum en 1880— se volvieron a imprimir en una nueva edición, cuidada por Boban, acompañada por la paleografía del texto en náhuatl, con la traducción al francés hecha por Aubin. En 1963, Charles Dibble publicó una nueva paleografía del texto en náhuatl del *Codex Aubin*, con una traducción al español, y una reimpresión de las litografías coloreadas de la edición de 1893. En 1981, el IberoAmerikanisches Institut Preussischer Kulturbesitz, en Berlín, publicó una fotorreproducción en blanco y negro del *Codex Aubin*, con paleografía del texto en náhuatl y traducción al alemán de Walter Lehmann y Gerdt Kutscher. Asimismo, la litografía a color de Desportes del *Tonalamatl Aubin* se reimprimió en *Anales del Museo Nacional de México*, vol. 4 (1897).

El resto de este artículo se dedicará a especificar y discutir las reproducciones y estudios más relevantes de los gráficos de la tradición nativa mesoamericana en la colección Aubin-Goupil, tras su adquisición de parte de la Bibliothèque nationale en 1898. Como resulta evidente a partir de la síntesis anterior de la historia de la colección hasta antes de este evento, para este momento muchos ya habían sido publicados, en su totalidad o en parte. Sin embargo, estas reproducciones fueron muy desiguales en calidad y confiabilidad —al igual que los estudios que a veces los acompañaron—. Sólo durante el siglo XX emergieron reproducciones de gran calidad y análisis más académicos de ciertos miembros del corpus Aubin-Goupil.

La discusión seguirá el orden numérico de los gráficos en la colección, establecido primeramente por Boban en su catálogo de 1891. Para evitar el tedioso exceso de citas sólo se abordarán las reproducciones y estudios publicados después de 1975, el año en el que aparecieron los tomos 14-15 del *Handbook of Middle American Indians* —los cuales incluyeron, en el 14, “A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts”, y, en el 15, “Annotated References”, por John B. Glass—. El censo, preparado en colaboración con Donald Robertson y al que yo también contribuí en sus etapas preliminares, fue el listado más incluyente de los gráficos en la tradición nativa, muy mejorado por su bibliografía anotada sobre lo que hasta esa fecha se había publicado. Se enlistaron todos los gráficos en la colección Aubin-Goupil, incluidas las copias. Por lo tanto, sólo se incluirán en las referencias citadas las publicaciones de reproducciones y de estudios posteriores a 1975, con la ex-



cepción de unos cuantos ítems previos que debían haberse incluido. El censo Glass-Robertson numeró sus entradas de 1 a 434. Luego del número de la Bibliothèque de cada uno de los gráficos en discusión de la colección Aubin-Goupil (mex.), se darán estos números precedidos por las iniciales GR.

— Mex. 1-10. En el catálogo Boban, los núms. 1-10 se asignaron a uno de los ítems más importantes en la colección Aubin-Goupil, el *Codex Xólotl* (GR 412). Esta notable historia gráfica, mapeada y fechada (1244-1427?), en la reconstrucción de Dibble consistía originalmente de siete hojas en papel de amate, seis de ellas pintadas de ambos lados (=12 p.), se concentraba en el oriente de la Cuenca de México, Acolhuacan. Fue la fuente principal de buena parte de la historia de Alva Ixtlilxóchitl sobre las dinastías acolhuaque y sus ancestros “Chichimecas” —y directa o indirectamente fue usada intensamente por Torquemada en su historia de los pueblos nativos prehispánicos en el centro de México.

Antes de que lo publicara Boban (pero omitiendo las pp. 1-2 bis), sólo un grabado de una escena del *Xólotl*, en la p. 2, se había publicado, por Aubin en su *Mémoire* de 1849 (y en las reimpressiones subsecuentes). Boban, asimismo, emprendió una detallada descripción del documento. Al final de la década de 1930, Charles Dibble inició un estudio de largo aliento del *Codex Xólotl*, el cual culminó en la publicación de un comentario total, en español, en 1951. Éste incluía una reproducción de todas sus páginas en fotografías en blanco y negro (incluyendo, por primera vez, 1-2 bis), más las copias de León y Gama de las pp. 1, 4-10. Dibble también publicó, antes y después de su comentario mayor, varios artículos sobre aspectos del *Codex Xólotl*, todos ellos enlistados en GR 1975, junto con otros realizados por distintos estudiosos, el más importante de los cuales fue un análisis estilístico hecho por Robertson (1959).

La entrada de GR no cita cuatro artículos que salieron entre 1970 y 1973 que discutían la relación entre la historia política-dinástica narrada gráficamente en el *Codex Xólotl* y los datos arqueológicos obtenidos en recorridos y excavaciones en el oriente de la Cuenca de México (Parsons 1970; Nicholson 1972; Charlton 1973; Calnek 1973).

En 1975, la Secretaría de Obras y Servicios del Departamento del Distrito Federal publicó en cuatro tomos su *Memoria de las obras del sistema de drenaje profundo del Distrito Federal*. El cuarto tomo, el Atlas, contenía fotografías a color de todas las páginas del *Codex Xólotl*, con una descripción y



Junto con el Codex Xólotl, del cual es complemento, lo han usado todos los estudiosos serios de la historia prehispánica tardía del centro de México [...].

comentario concisos, basado en buena medida en Dibble, por Alma Lilia Roura. En 1981 se reimprimió el comentario de Dibble de 1951, con una introducción de Miguel León-Portilla, reproduciendo las fotografías en blanco y negro y nuevas imágenes a color de todas las páginas del *Codex Xólotl*, más las copias de León y Gama. En 1984, Charlotte McGowan y Patricia Van Nice publicaron un estudio en el que identifican e interpretan los signos del nombre y lugar del *Xólotl*. En 1989, Dibble publicó una transcripción, con traducción al inglés y una breve discusión con la traducción al inglés del texto en náhuatl, de la página uno que él había omitido en sus ediciones del *codex*. Al inicio de la década de 1980, Marc Thouvenot emprendió estudios importantes del *Codex Xólotl*, auxiliado por la computadora, incluida su tesis doctoral de 1987 (Thouvenot, 1985, 1988, 1989, 1990a, 1990b, 1992).

— Mex. 11-12. Otro gráfico del siglo XVI importante para la historia de Acolhuacan es el *Mapa Quinatzin* (mex. 11-12; GR 263), publicado y descrito primero por Aubin y reproducido fotográficamente por Boban en 1891, con un comentario. Junto con el *Codex Xólotl*, del cual es complemento, lo han usado todos los estudiosos serios de la historia prehispánica tardía del centro de México —y GR 1975 enlista todas las ilustraciones y estudios relevantes anteriores a 1975 del *Quinatzin*—. En 1975 se publicaron excelentes fotografías a color de ambas hojas en el mismo Atlas que contenía el *Codex Xólotl*, también con una descripción breve de Alma Lilia Roura. Una tercera hoja del *Quinatzin*, que pone en imagen aspectos del código legal acolhuaque, la cual se transfirió al *fonds mexicain* proveniente del Cabinet des Médailles en 1879 (mex. 396; GR 264), la publicó y analizó Barlow en 1950.

— Mex. 13-14 (GR 317) es la *Tira de Tepechpan*, una “bi-comunidad” única, una historia gráfica fechada de Tepechpan (1298-1596), una *cabecera* mayor de Acolhuacan y Mexico-Tenochtitlan. También publicada por primera vez por Aubin, Boban (1891) publicó fotografías de partes de éste; Boban lo describió y discutió en cierto detalle —y también Robertson (1959)—. En 1978, Xavier Noguez publicó un comentario excelente, con fotografías a color de la tira completa —el cual se volvió a publicar en 1996.

— Mex. 15-17 (GR 84) es el *Codex en Cruz*, un gráfico fechado (1402-1569) con un formato en cruz único, el cual se centra en la historia del área de Tetzco / Tepetlaoztoc / Chiauhitla, en

particular en esta última comunidad. Una tira de tres hojas, reproducida fotográficamente por primera vez, con descripción y comentario, en Boban (1891). En 1942, Charles Dibble publicó una explicación detallada, en español, acompañada con dibujos de las tres hojas, basada en trazos de las fotografías de Boban. Robertson (1959) analizó su estilo y discutió su fecha e incluyó una fotografía de la tercera hoja. En 1981, Dibble publicó un comentario actualizado, aumentado y revisado, en inglés, reimprimiendo sus dibujos de 1942 y añadiendo fotografías del gráfico original y de las copias de León y Gama y Pichardo.

Desde el estudio clásico de Seler, el Tonalamatl Aubin se ha discutido con frecuencia y se han ilustrado escenas y páginas.

— Mex. 18-19 (GR 15) es el *Tonalamatl Aubin*, un biombo en papel de amate reunido por Boturini, al parecer en Tlaxcala, probablemente ca. 1740; las primeras dos páginas (de 20) se perdieron. Para 1841 Aubin había obtenido las 18 páginas que sobrevivían (pp. 9-20 compradas a Waldeck) y hacia 1851 lo había litografiado, incluyendo las primeras dos páginas faltantes, “reconstruidas” por León y Gama, con las dos últimas a color. Un juego de estas litografías, obtenido por Ramírez, se publicó en 1897 en el cuarto tomo de los *Anales del Museo Nacional de México*, con una reimpresión del capítulo 2, del tomo 2, de la *Historia antigua y de la conquista de México* de Manuel Orozco y Berra, una discusión del *tonalámatl* nativo del centro de México. En las actas del séptimo Congreso Internacional de Americanistas, Berlín, 1888, Eduard Seler publicó (1890) un estudio central del *Tonalamatl Aubin*. Éste fue superado por su comentario más completo, financiado por el Duc de Loubat, publicado en 1900 (traducción al inglés, 1900-1901), acompañado por una litografía a color del biombo. Boban, en su catálogo de 1891, había descrito el documento con cierta amplitud y publicó fotografías en blanco y negro de sus dos últimas páginas.

Desde el estudio clásico de Seler, el *Tonalamatl Aubin* se ha discutido con frecuencia y se han ilustrado escenas y páginas. En 1981, la litografía a color de la edición Seler/Loubat la republicó el gobierno del estado de Tlaxcala, acompañada por un ensayo introductorio de Carmen Aguilera y una reimpresión de los diagramas explicativos de cada página hecho por Seler, traducido al español. En 1992, Jean Claude Fortuit publicó un estudio de las 104 imágenes del dios de la lluvia, Tláloc, del *Tonalamatl Aubin*.

— Mex. 20 (GR 14), designado por Boban “*Le Culte rendu au Soleil*”, es una hoja de piel prehispánica que muestra las cinco direcciones cósmicas, con sus asociaciones calendáricas y pan-

teónicas. Reunido por Boturini, sobre la base del estilo y la iconografía, es casi seguro originario de la Mixteca, al oeste de Oaxaca. Algunos lo han incluido en el grupo del *Codex Borgia* porque comparte escenas con miembros de este grupo, en especial el *Borgia* y el *Vaticanus B*. Aunque se habían publicado antes versiones derivadas de las copias hechas por León y Gama, Boban (1891) publicó por primera vez una fotografía en blanco y negro del original, junto con una copia de León y Gama (mex. 21) que preserva más detalles iconográficos. Boban ensayó también, no con gran éxito, un comentario interpretativo. GR (1975) enlista todas las reproducciones y estudios posteriores de la pieza significativos, el más importante de los cuales fue el análisis que hizo Alfonso Caso en 1966, con fotografías a color del original y la copia 2 de León y Gama.²

— Mex. 23-24 (GR 207) es el *Codex Mexicanus*, un documento del final del siglo XVI, en papel amate, que incluye secciones nativas y calendáricas cristianas y otro material y una historia de Mexico-Tenochtitlan fechada (1168-1590). Boban (1891) publicó fotografías de dos de sus páginas y una descripción concisa de su contenido. GR (1975) enlista todas las reproducciones y estudios significativos posteriores, el más importante de los cuales fue el comentario de Ernst Mengin, de 1952, acompañado por una reproducción fotográfica completa.

— Mex. 25-30 (GR 141, 5, 145, 353, 402, 42) son seis gráficos coloniales del centro de México, de menor importancia, relativos a tributos y asuntos judiciales/litigativos, los cuales se mencionaron antes. Boban (1891) los reprodujo fotográficamente, los describió e interpretó. Algunos han sido citados en estudios etnohistóricos relacionados con el centro de México, pero ninguno, hasta donde sé, ha sido tema de nuevos análisis significativos.³

— Mex. 31 (GR 98), *Codex Procès de Cuauhtitlan*, es una hoja gráfica de 1568 que muestra la queja judicial de trece artesanos nativos de esa comunidad contra Juan Suárez de la Peralta, relacionado con Cortés, por encarcelamiento injusto y no pago por la banca de madera que le construyeron. Boban (1891) publicó su fotografía, con un análisis. En 1964 (en fran-



² Véase también Simonin (1998), junto con los artículos de Simonin y Marten en este volumen.

³ Sin embargo, Ruiz Medrano y Valle iniciaron recientemente una interesante investigación sobre los códigos jurídicos; cf. su artículo en este volumen.

cés, reimpreso en español en 1979), Joaquín Galarza analizó en detalle, corrigiendo algunos errores cometidos por Boban.

— Mex. 32-35 (GR 336, 405, 407) son gráficos menores coloniales legislativos del centro de México, enlistados antes, uno de Tlacotepec (Cuenca de Toluca) y dos de Xochimilco. Boban (1891) los ilustró fotográficamente, con descripciones.

— Mex. 37-39 (GR 386) es el *Codex Vergara*, un gráfico censo-catastral anotado de mediados del siglo XVI, miembro de un grupo muy relacionado de documentos similares provenientes de los sectores de Tepetlaoztoc, una de las cabeceras mayores de Acolhuacan (Grupo Vergara, en GR, 1975, p. 229). El argumento de Aubin, en su *Mémoire* de 1849, según el cual el sistema de escritura nativa del centro de México era fundamentalmente una “*écriture syllabique*” se basó principalmente en su estudio del *Codex Vergara*, cuyos signos patronímicos exhiben una particularmente alta incidencia de foneticismo del tipo “*rebus*”. Así, en su *Mémoire* incluyó una lista de las principales imágenes iconográficas, casi todas provenientes del *Codex Vergara*, que se podían emplear fonéticamente en signos patronímicos y topográficos —y ésta fue la primera publicación, como grabados, de algunas de las imágenes de este gráfico—. Boban (1891) describió el documento y publicó fotografías de tres de sus 55 hojas. Yo (Nicholson 1974) publiqué cuatro imágenes del documento en conexión con una discusión sobre la frecuencia del uso fonético de grafemas en *Vergara* y en otros miembros de lo que he designado como el “Grupo Tepetlaoztoc” de gráficos censo-catastrales del norte de Acolhuacan. En fechas recientes, el *Codex Vergara* ha sido muy estudiado —y se han publicado descripciones y páginas adicionales— porque los etnohistoriadores interesados en la demografía, la propiedad de la tierra y la estructura sociopolítica de la época del contacto y del principio de la Colonia en el centro de México, han empezado a trabajar más intensamente con documentos originales (e. g., Offner 1979, 1983, 1984; Williams 1980, 1982, 1984; Harvey y Williams 1980, 1986; Williams y Harvey 1988, 1997).

— Mex. 40 (GR 201) es la *Histoire mexicaine, depuis 1221 jusqu'en 1594*, una historia gráfica fechada (1168-1573), con texto en náhuatl, de México-Tenochtitlan. Boban (1891) describió brevemente el documento y publicó fotografías de dos páginas que muestran la fundación de Mexico-Tenochtitlan. En 1981, el Ibero-Amerikanisches Institut Preussischer Kul-

El argumento de Aubin, en su Mémoire de 1849, según el cual el sistema de escritura nativa del centro de México era fundamentalmente una “écriture syllabique” se basó principalmente en su estudio del Codex Vergara...

En 1994, Anne E. Guernsey Allen publicó una detallada descripción y un análisis estilístico del Codex Cozcatzin.

turbesitz publicó una reproducción fotográfica en blanco y negro de todo el documento, paleografía del texto en náhuatl, traducción al alemán por Walter Lehmann y Gerdt Kutscher, en un volumen que daba el mismo trato al *Codex Aubin* (véase supra) y documentos relacionados.

— Mex. 41-45 (GR 83) es el *Codex Cozcatzin*, miembro del Grupo Ixhuatepec (GR 1975, p. 146). Se trata de una compilación litigante anotada (en español y náhuatl), ca. 1572 (?), en seis partes, que muestra gráficamente propiedades al norte y al sur de Tenochtitlan/Tlatelolco y a sus propietarios (miembros de la nobleza nativa), retratos de los gobernantes de estas dos comunidades, y una descripción de la conquista de Tlatelolco en 1473. Boban (1891) describió el documento, publicó parte de sus textos en español y reprodujo 10 de sus páginas. GR (1975) cita todas las publicaciones posteriores parciales de las partes gráficas y textuales del *Cozcatzin* hasta la fecha. En 1994, el Instituto Nacional de Antropología e Historia y la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla publicaron, como el cuarto de su serie, *Códices mesoamericanos*, la primera reproducción a color completa del *Codex Cozcatzin*, con paleografía del texto en español y comentario por Ana Rita Valero de García L., y paleografía de los textos en náhuatl y español por Rafael Tena.

En 1994, Anne E. Guernsey Allen publicó una detallada descripción y un análisis estilístico del *Codex Cozcatzin*. Llegó a la conclusión de que esta fuente demostraba que, bajo el ímpetu del sistema legal español impuesto, la formación de artistas seculares en un sistema de maestro-aprendiz continuó por al menos sesenta años tras la Conquista. Ella asigna el *Codex Cozcatzin* a “la escuela de pintura secular de Tlatelolco”, la cual, sugiere, se desarrolló a partir de raíces nativas, en paralelo a la “escuela de Tetzcoco” del otro lado del lago.

— Mex. 46-58 (GR 359) es la *Historia Tolteca-Chichimeca*, una historia ilustrada en náhuatl fechada (1116-1544), de la comunidad nativa de Cuauhtinchan, en el moderno estado de Puebla. Este documento, reunido por Boturini, es una fuente principalísima para la etnohistoria del centro de México. Aubin la publicó primero en litografías de manera parcial en 1849-1851, Boban (1891) describió el documento en cierto detalle e ilustró 21 páginas del original y cinco páginas de la copia de Aubin. Esta primera edición completa la realizaron Karl Preuss y Ernst Mengin, en 1937-1938, con paleografía

del texto náhuatl, traducción al alemán, dibujos a línea y algunas fotografías de las ilustraciones y un comentario amplio. En 1942 se publicó el documento entero en un facsímil en blanco y negro, con una breve introducción de Mengin. La edición mexicana de 1947 ofreció la traducción al español, realizada por Heinrich Berlin y Silvia Rendón, una reimpresión de los dibujos a línea de la edición de 1937-1938, y estudios adicionales de Paul Kirchhoff y Berlin. En 1976, el Centro de Investigaciones Superiores del Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, publicó un foto-facsímil a color del documento, paleografía del texto en náhuatl y traducción al español de Luis Reyes, y un comentario extenso y notas de Paul Kirchhoff y de Lina Odena Güemes. En su monografía de 1981, en la que discute los “Mapas de Cuauhtinchan”, Keiko Yoneda le dio la debida atención a la *Historia Tolteca-Chichimeca*, incluyendo un pliego histórico-cartográfico anterior (ca. 1532?), *Mapa de los linderos de Cuauhtinchan y Totonihuacan*, que hoy es parte de él.

— Mex. 59-64 (GR 20) es el *Codex Azcatitlán*, una historia gráfica anotada de México-Tenochtitlan, de la partida desde Aztlan (llamada Azcatitlán y fechado en 1168) hasta el inicio de la etapa colonial. Boban (1891) describió y publicó siete páginas en fotografías en blanco y negro. Robertson (1959) publicó fotografías en blanco y negro de dos páginas más y discutió brevemente su estilo. En 1949, el *Codex Azcatitlán* se publicó completo en fotografías en blanco y negro (dos en color), con un comentario detallado, en español, por Robert Barlow. En 1995, la Bibliothèque nationale y la Société des Américanistes publicaron el primer facsímil en color del documento, reimprimiendo el comentario en español de Barlow, con una traducción al francés, y ofreciendo una introducción bilingüe y extensas notas, ampliando de manera sustancial el comentario de Barlow y a veces corrigiéndolo, por Michel Graulich.

— Mex. 65-71 (GR 171, 172) es el *Codex Ixtlilxóchitl*, partes 1 y 2. Parte 1, dibuja 17 de las 18 veintenas del año de 365 días y dos imágenes de Quetzalcóatl y dos escenas mortuorias, todo anotado en español; es miembro del enorme grupo del *Codex Magliabechiano*. Los estudiosos no se ponen de acuerdo sobre las complejas relaciones entre los miembros de este grupo. Los dos análisis más completos (Boone 1983; Riese 1986), si bien proponen hipótesis divergentes entre sus interconexiones, concuerdan en que el *Codex Ixtlilxóchitl*, Parte 1, el cual probablemente está datado ca. 1600, se deriva del prototipo perdido de



*En 1996, la Akademische Druck
–und Verlagsanstalt, Graz,
reimprimió su fotofacsimil de
1976 del Codex Ixtlilxóchitl,
el undécimo en su Códices
mexicanos...*

todo el grupo. La Parte 2 del *Codex Ixtlilxóchitl* consiste en cuatro retratos de los señores nativos, incluidos Nezahualcóyotl y Nezahualpilli, y dibujos anotados de la deidad Tláloc y del Templo Mayor de Tetzaco, todas al parecer derivadas de la *Relación de Texcoco* de 1582 de Juan Bautista Pomar.⁴

Aubin, ca. 1852-1867, publicó las litografías de Desportes de las ilustraciones de las partes 1 y 2, salvo los cuatro retratos de los señores de la Parte 2 —y un conjunto similar se publicó en Durán (1867-1880)—. Boban (1891) publicó fotorreproducciones de dos páginas de la Parte 1 y todas las de la Parte 2, con los textos en español que los acompañó. GR (1975) enlista todas las publicaciones anteriores a 1975 relacionadas con estas dos partes del *Codex Ixtlilxóchitl*. En 1976, la Akademische Druck –und Verlagsanstalt, Graz, publicó el primer fotofacsimil íntegro a color de ambas partes del documento, con un comentario de Jacqueline de Durand-Forest, en francés, con sumarios en inglés y en español. En 1996, la Akademische Druck –und Verlagsanstalt, Graz, reimprimió su fotofacsimil de 1976 del *Codex Ixtlilxóchitl*, el undécimo en su *Códices mexicanos*, en colaboración con el Fondo de Cultura Económica, México, coordinado por Ferdinand Anders, Maarten Jansen y Luis Reyes García. Contenía un comentario detallado y un amplio estudio concentrado en el sistema calendárico del centro de México hacia el fin del tiempo prehispánico por Geert Bastiaan van Doesburg. Una sección final, por Florencio Carrera González, describe y discute el calendario agrícola mazateco moderno, comparándolo con el sistema prehispánico.

— Mex. 72 (GR 258) es la *Genealogía de los príncipes mexicanos*, una página ilustrada y anotada (en náhuatl y español) con la genealogía de trece miembros de la dinastía real de Mexico-Tenochtitlan, desde Itzcóatl hasta el hijo de Diego Tehuetzquititzin, un gobernador de la Ciudad de México después de la Conquista. La describió y publicó primero en una foto en blanco y negro Boban (1891), en 1958 Alfonso Caso publicó un comentario más amplio, con un fotofacsimil en color.

— Mex. 73 (GR 35) es la *Confirmation des élections de Calpan*, un documento de 1578 de Calpan, Puebla, que contiene siete genealogías gráficas y dos páginas de texto en náhuatl/español. La primera de las genealogías y parte del texto los publicó Boban (1891).

⁴ Sobre estos tópicos, véase el estudio de Lesbre en el presente número.

— Mex. 75 (GR 169) es *Une émeute parmi les indigènes d'Ixtacmaxtitlan*, un documento litigante de ca. 1564 de dicha comunidad poblana, con un pliego que muestra a nativos en lucha en y alrededor de un convento franciscano. Boban (1891) publicó una fotorreproducción (reimpresión, muy reducida, por George Kubler en 1948), con un extracto del texto en español.

Como ya se dijo, el catálogo de Boban, asimismo, describió un número de gráficos menores en la colección, enlistada antes, que no estaban ilustrados. Desde entonces, algunos de ellos se han publicado todos o en parte, incluyendo el núm. 85 (GR 202; Lehmann y Kutscher 1981), el núm. 109 (GR 99; Barlow 1951), el núm. 110 (GR 111; Cline 1984, pp. 48-49; 1986, pp. 51-53, 67-71, 183-187), el núm. 115 (GR 363; Nicholson 1966), y el núm. 217 (Lehmann y Kutscher 1981).

Para concluir esta reseña de estudios y reproducciones de los gráficos en la tradición Aubin-Goupil, hay que señalar que Marc Thouvenot puso a disposición de sus colegas, recientemente, disquetes de computadora de varios ítems en la colección (París, Éditions sup-infor), incluyendo, desde 1992, núms. 11-12, 40, 85, 217, 373, 13-14, 15-17, 23-24, 25, 26, 28, 30, 33, 34, 37-39, 59-64, 72, y 73.⁵

Observaciones finales

Es evidente, a partir de esta concisa reseña, que casi todos los gráficos más significativos en la colección Aubin-Goupil han sido reproducidos en una forma o en otra, y la mayoría han sido estudiados en mayor o en menor medida.⁶ Estas reproducciones y estudios han contribuido mucho en lo que sabemos sobre el sistema de escritura de Mixteca / Puebla, y sobre la historia, genealogía, cartografía, sistemas religiosos / rituales / adivinatorios, los sistemas legales y los sistemas de propiedad de la tierra de los pueblos indígenas del centro de México. El impacto de la colección Aubin-Goupil en el campo de los estudios mesoamericanos ha sido claramente profundo. Sin embargo, hay algunos gráficos significativos en la colección que aún no han sido reproducidos satisfactoriamente y/o

Es evidente, a partir de esta concisa reseña, que casi todos los gráficos más significativos en la colección Aubin-Goupil han sido reproducidos en una forma o en otra, y la mayoría han sido estudiados en mayor o en menor medida.

⁵ Thouvenot —en este volumen— presenta un proyecto mucho más ambicioso.

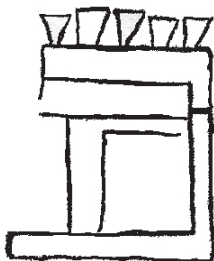
⁶ En su libro *Stories in Red and Black. Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs*, Austin, University of Texas Press, 2000, Elizabeth Boone analizó y discutió diez de los gráficos históricos en la colección Aubin-Goupil, con numerosas ilustraciones en blanco y negro: *Historia Tolteca Chichimeca*, los *codex Xólotl*, *Azcatitlán*, *Mexicanus*, y en *Cruz*, mapas *Tlotzin* y *Quinatzin*, *Tira de Tepechpan* y mex. 40 y 85.

estudiados de manera adecuada —y es de esperar que estas necesidades se satisfagan en los próximos años.

Finalmente, siendo alguien que ha revisado muchos de estos ítems en esta preciosa colección durante varias visitas a París desde el verano de 1960, quisiera aprovechar esta oportunidad, a propósito de la celebración del centenario de esta adquisición de parte de la Bibliothèque nationale, para expresar mi agradecimiento y aprecio hacia los miembros del equipo encargado del *fonds mexicain* por su constante cortesía y ayuda. Entiendo que la viuda de Goupil, al donar la colección hace cien años a la Bibliothèque nationale, estipuló que debía estar al alcance para los estudiosos *bona fide* que desearan consultarla —y todos agradecemos que esta política haya sido honrada y conservada por la Biblioteca Nacional de Francia—. Y ahora hablo en nombre de todos los investigadores, de muchas nacionalidades, que han trabajado en esta notable colección a lo largo de los años, al decir: *merci beaucoup!*

Referencias

- Aubin, Joseph Marius Alexis, 1849. *Notice sur une collection d'antiquités mexicaines (peintures et manuscrits). Extrait d'un mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains*, Paul Dupont, París.
- , 1885. *Mémoires sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains, précédé d'une introduction par E. T. Hamy*, Imprimerie nationale (Mission scientifique au Mexique et dans l'Amérique Centrale. Recherches historiques et archéologiques. Première partie. Histoire), París.
- Boban, Eugène, 1891. *Documents pour servir à l'histoire du Mexique. Catalogue raisonné de la collection de M. E. Eugène Goupil (ancienne collection J. M. A. Aubin). Manuscrits figuratifs et autres [...]*, 2 vols. + atlas, Ernest Leroux, París.
- , 1899. *Catalogue de la bibliothèque américaine de feu M. E. Eugène Goupil*, París.
- Boone, Elizabeth Hill, 1983. *The Codex Magliabechiano and the Lost Prototype of the Magliabechiano Group*, University of California Press, Berkeley-Los Angeles-Londres.
- Calnek, Edward, 1973. "The Historical Validity of the *Codex Xólotl*", *American Antiquity*, 38 (4), pp. 423-427.
- Charlton, Thomas H., 1973. "Texcoco Region Archaeology and the *Codex Xólotl*", *American Antiquity*, 38 (4), pp. 412-423.
- Chavero, Alfredo, 1886. "Boturini", *Anales del Museo Nacional de México*, 3, pp. 236-245.



- Cline, S. L., 1984. "A Legal Process at the Local Level: Estate Division in Late Sixteenth Century Culhuacan", en R. Spores y R. Hassig (eds.), *Five Centuries of Law and Politics in Central Mexico* (pp. 39-53), Vanderbilt University (Publications in Anthropology, 30), Nashville.
- , 1986. *Colonial Culhuacan, 1580-1600. A Social History of an Aztec Town*, University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Códice Azcatitlan*, 1995. Introducción de M. Graulich, comentario de R. H. Barlow, actualizado por M. Graulich, traducción al español de L. López Luján, traducción al francés de D. Michelet, coordinación editorial de D. Michelet, Bibliothèque nationale de France-Société des Américanistes, París.
- Códice Cozcatzin*, 1994. Estudio y paleografía de A. R. Valero de García L., paleografía y traducción de los textos nahuas de R. Tena, Instituto Nacional de Antropología e Historia-Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (Códices Mesoamericanos, IV), México.
- Codex Ixtlilxochitl* (Bibliothèque nationale, MS. Mex. 65-71), 1976. Facsímil, comentario de J. de Durand-Forest, F. Anders (ed.), Akademische Druck –und Verlagsantalt, Graz (Fontes rerum mexicanarum, 9).
- Codex Ixtlilxochitl. Apuntaciones y pinturas de un historiador. Estudio de un documento colonial que trata del calendario naua*, Colección Goupil, números 65 a 71, Biblioteca Nacional de París, 1996. Introducción y explicación de G. B. van Doesburg, con la contribución para un estudio sobre el calendario agrícola mazateco de F. Carrera González, Akademische Druck –und Verlagsantalt-Fondo de Cultura Económica (Códices Mexicanos, XI), Graz-México.
- Coe, Michael D., 1992. *Breaking the Maya Code*, Thames and Hudson, Nueva York.
- Dibble, Charles E., 1980 [1951]. *Códice Xólotl*, 2 vols., Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Autónoma de México (Serie Amoxitli, 1), México.
- , 1980. *Codex en Cruz*, 1 vol. + atlas, University of Utah Press, Salt Lake City.
- , 1989. "The nahuatl glosses in the *Codex Xólotl*", en D. Michelet (coord.), *Enquêtes sur l'Amérique moyenne. Mélanges offerts à Guy Stresser-Péan* (pp. 117-122), Centre Français d'Etudes Mexicaines et Centraméricaines-Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- Fortuit, Jean-Claude, 1992. "Manuscrits mexicains. Les cent quatre visages du dieu de la pluie dans le Tonalámatl Aubin", *Revue de la Bibliothèque nationale*, 46, invierno, pp. 60-70.
- Galarza, Joaquín, 1979. "El Códice del Proceso de Cuautitlán (8 de abril de 1568)", en *Estudios de escritura indígena tradicio-*

- nal Azteca-Náhuatl* (pp. 133-157), Archivo General de la Nación-Centro de Investigaciones Superiores del INAH, México (Colección Manuscritos Indígenas Tradicionales, 1).
- Glass, John B., 1975a. "Annotated References", en R. Wauchope (ed. gen.), H. Cline (ed. vol.), C. Gibson y H. B. Nicholson (as. eds. vol.), *Handbook of Middle American Indians*, vol. 15: *Guide to Ethnohistorical Sources*, part 4 (pp. 537-724), University of Texas Press, Austin.
- , 1975b. "A Survey of Native Middle American Pictorial Manuscripts", en R. Wauchope (ed. gen.), H. Cline (ed. vol.), C. Gibson y H. B. Nicholson (as. eds. vol.), *Handbook of Middle American Indians*, vol. 14: *Guide to Ethnohistorical Sources*, part 3 (pp. 3-80), University of Texas Press, Austin.
- Glass, John B., en colaboración con Donald Robertson, 1975. "A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts", en R. Wauchope (ed. gen.), H. Cline (ed. vol.), C. Gibson y H. B. Nicholson (as. eds. vol.), *Handbook of Middle American Indians*, vol. 14: *Guide to Ethnohistorical Sources*, part 3 (pp. 81-252), University of Texas Press, Austin.
- Guernsey Allen, Anne E., 1994. "A Stylistic Analysis of the Codex Cozcatzin. Its Implications for the Study of Post Conquest Aztec Manuscripts", *Estudios de Cultura Náhuatl*, 24, pp. 255-281.
- Harvey, H. R. y Barbara J. Williams, 1980. "Aztec Arithmetic: Positional Notational and Area Calculation", *Science*, 210, pp. 499-505.
- , 1986. "Decipherment and Some Implications of Aztec Numerical Glyphs", en M. P. Closs (ed.), *Native American Mathematics* (pp. 238-259), University of Texas Press, Austin.
- Kirchhoff, Paul, Lina Odena Güemes y Luis Reyes García, 1976. *Historia tolteca-chichimeca*, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- Lehmann, Walter y Gerdt Kutscher, 1981. *Geschichte der Azteken. Codex Aubin und verwandte Dokumente*, Mann Verlag, Berlín: Gebr. (Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas aufgezeichnet in den Sprachen der Eingeborenen. Herausgegeben vom Ibero-Amerikanisches Institut Preussischer Kulturbesitz. Schriftleitung Gerdt Kutscher, 13).
- McGowan, Charlotte y Patricia Van Nice, 1984. *The Identification and Interpretation of Name and Place Glyphs in the Xolotl Codex*, Museum of Anthropology, University of Northern Colorado, Greeley (Occasional Publications in Anthropology, Archaeology series, 21).
- Nicholson, Henry B., 1962. "The Mesoamerican Pictorial Manuscripts: Research, Past and Present", en *Akten des 34. Internationalen Amerikanistenkongresses*, Viena, 18-25 de julio de 1960 (pp. 199-215), Verlag Ferdinand Berger, Horn, Viena.
- , 1966. "Another Place-Glyph with Representations of Mushrooms", *Tlalocan*, 5 (2), pp. 109-111.

- _____, 1972. "The Problem of the Historical Identification of the Cerro Portezuelo / San Antonio Archaeological Site: An Hypothesis, en *Teotihuacan: XI Mesa Redonda* (pp. 157-200), Sociedad Mexicana de Antropología, México.
- _____, 1974. "Phoneticism in the Late Pre-Hispanic Writing System", en E. P. Benson (ed.), *Mesoamerican Writing Systems. A Conference at Dumbarton Oaks*, 30 y 31 de octubre de 1971 (pp. 1-26), Dumbarton Oaks, Washington, D. C.
- Noguez, Xavier, 1996 [1978]. *Tira de Tepechpan. Códice colonial procedente del Valle de México*, 2 vols., Biblioteca Nezahualcóyotl-Instituto Mexiquense de Cultura, Toluca.
- Offner, Jerome A., 1979 "A Reassessment of the Structuring and Extent of the Empire of Techtlatlatzin, Fourteenth Century Ruler of Texcoco", *Ethnohistory*, 26 (3), pp. 231-241.
- _____, 1983. *Law and Politics in Aztec Texcoco*, Cambridge University Press, Cambridge.
- _____, 1984. "Household Organization in the Texcocan Heartland", en H. R. Harvey y H. J. Prem (eds.), *Explorations in Ethnohistory. Indians of Central Mexico in the Sixteenth Century* (pp. 127-146), University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Omont, Henri, 1899. *Catalogue des manuscrits mexicains de la Bibliothèque nationale*, Emile Bouillon, París.
- Parsons, Jeffrey R., 1970. "An Archaeological Evaluation of the Códice Xólotl", *American Antiquity*, 35 (4), pp. 431-440.
- Réville, Albert, 1898. "Antiquités mexicaines: les aventures d'une collection", *Revue des Bibliothèques*, 8, pp. 122-127.
- Riese, Berthold C., 1986. *Ethnographische Dokumente aus Neuspanien im Umfeld der Codex Magliabechi-Gruppe*, núm. 10, Stuttgart, Steiner-Verlag-Wiesbaden-GmbH.
- Roura, Alma Lilia, 1975. "Códices Xólotl y Quinatzin", en *Memoria de las obras del sistema de drenaje profundo del Distrito Federal*, t. IV: *Atlas de planos técnicos e históricos*, láms. 1-12, Departamento del Distrito Federal, Talleres Gráficos de la Nación, México.
- Simonin, Martine, 1998. *Manuscrit Aubin n° 20*, Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq.
- Thouvenot, Marc, 1985. "Les éléments constitutifs du Codex Xolotl: l'élément tetl-'pierre'", trabajo presentado en el 45 Congreso Internacional de Americanistas, 1-7 de julio de 1985, Bogotá.
- _____, 1988. *Codex Xolotl. Étude d'une des composantes de son écriture: les glyphes. Dictionnaire des éléments constitutifs des glyphes*, Atelier national de reproduction des thèses, Université de Lille III, Lille.
- _____, 1989. "Codex Xolotl. L'élément constitutif tlantli 'dent'", en D. Michelet (coord.), *Enquêtes sur l'Amérique Moyenne. Mélanges offerts à Guy Stresser-Péan* (pp. 145-155), Centre Français d'Études Mexicaines et Centraméricaines-Consejo

- Nacional para la Cultura y las Artes-Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- _____, 1990a. *Codex Xolotl. Étude d'une des composantes de son écriture: les glyphes*. Dictionnaire des éléments constitutifs des glyphes (1,3 Mo de texte + 3,8 Mo pour les images), Éditions sup-infor, París.
- _____, 1990b. *Xolotl. Base de données*, (8,26 Mo + 3,8 Mo d'images), Éditions sup-infor, París.
- _____, 1992. P001A: *Annotations de Codex Xolotl*. Manuscrit: Bibliothèque nationale de Paris, n° 1-10, (31 Ko), Éditions sup-infor, París.
- Tonalamatl Aubin, 1981. *El tonalamatl de la colección de Aubin. Antiguo manuscrito mexicano en la Biblioteca Nacional de París* (Manuscrit Mexicain n° 18-19). Lo publica el estado de Tlaxcala bajo el gobierno del señor licenciado Tulio Hernández Gómez. Presentación de Mercedes Meade de Angulo. Estudio introductorio de Carmen Aguilera. Diagramas de cada lámina y tablas explicativas de Eduard Seler, Tlaxcala. Tlaxcala, Códices y Manuscritos, Foto Offset Rosette, México.
- Torre Revello, José, 1933. "El caballero Lorenzo Boturini Benaduci y el manuscrito del tomo primero de su inédita *Historia general de la América septentrional*", *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas*, año 11-12, 16 (55-57), pp. 93-142.
- Williams, Barbara J., 1980. "Pictorial Representations of Soils in the Valley of Mexico. Evidence from the Codex Vergara", *Geoscience and Man*, 21, pp. 51-62.
- _____, 1982. "Aztec Soil Glyphs and Contemporary Nahua Soil Classification", en M. Jansen y Th. J. J. Leyenaar (eds.), *The Indians of Mexico in Pre-Columbian and Modern Times* (pp. 206-222), Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden.
- _____, 1984. "Mexican Pictorial Cadastral Registers", en H. R. Harvey y H. J. Prem (eds.), *Explorations in Ethnohistory. Indians of Central Mexico in the Sixteenth Century* (pp. 103-125), University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Williams, Barbara J. y H. R. Harvey, 1988. "Content, Provenience, and Significance of the Codex Vergara and the Códice de Santa María Asunción", *American Antiquity*, 53 (2), pp. 337-351.
- _____, 1997. *The Códice Santa María Asuncion. Facsimile and Commentary. Households and Lands in Sixteenth-Century Tepetlaoztoc*, University of Utah Press, Salt Lake City.
- Yoneda, Keiko, 1981. *Los mapas de Cuauhtinchan y la historia cartográfica prehispánica*, Archivo General de la Nación, México [reimpresión: 1991, Centro de Investigaciones y Estudio Superiores en Antropología Social-Estado de Puebla-Fondo de Cultura Económica, México].